

USER MANUAL

**BIKE HARDWARE BIKE BAGS**

DEUTSCH.....	1
ENGLISH.....	9
FRANÇAIS.....	17
ITALIANO.....	25
ESPAÑOL.....	33
中文.....	41

# ALLGEMEINE WARNUNG!

Diese Hinweise können **WARNUNGEN** enthalten. Gebrauchsanleitung vor der ersten Benutzung sorgfältig durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Fehlerhafte Montage und Benutzung der VAUDE Radtaschen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Vor Gebrauch darauf achten, dass alle Teile ihrer Funktionsweise nach einsetzbar sind und keine beeinflussenden Verschleißerscheinungen vorhanden sind!

Vor Gebrauch darauf achten, dass alle freibeweglichen Teile befestigt sind!

Vor Gebrauch darauf achten, dass alle Haken und/oder Bänder des Befestigungssystems angebracht und fest verschlossen sind!

Schrauben und Befestigungen nicht zu fest oder zu leicht anziehen. Sonst besteht die Gefahr einer zu großen Spannung oder des Lösens von Teilen!

Das Befestigungssystem Plug and Ride darf **maximal mit 10 kg** beladen werden!

Die Befestigungssysteme Hard Back Pro und Cycle dürfen **maximal mit 12 kg** beladen werden!

Verwendenden Sie nur original VAUDE Zubehör oder Ersatzteile!

## INHALT

Hard Back Pro .....	2
Cycle.....	4
Plug and Ride .....	5
Top Case .....	6
Karakorom.....	7
Lenkertaschen mit KLICKfix® .....	7
VAUDE Satteltaschen .....	8

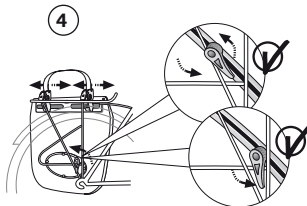
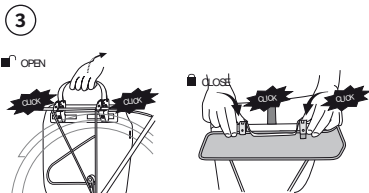
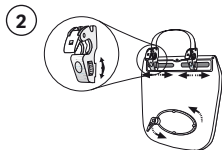
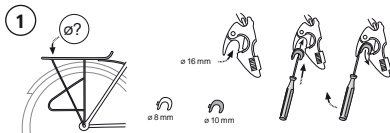
## QUICK GUIDE



## HARD BACK PRO

Die QMR Haken der Hard Back Pro Halterung können mit Hilfe der beiliegenden Adapter an unterschiedliche Rohrdurchmesser des Gepäckträgers angepasst werden **(1)**.

Zur Montage, Arretierungsradchen der QMR-Haken lösen und deren Position einstellen. Arretierungsradchen wieder festdrehen und somit Hakeposition fixieren **(2)**. Durch ziehen des Haltegriffs der Tasche springen die QMR Haken auf. Anschließen Tasche am Gepäckträger einhängen und andrücken, die QMR-Haken rasten dann automatisch mit einem „Klick“ ein **(3)**. Nun die Fixierungsschraube des unteren Führungshaken lösen (Vorsicht: maximal zwei Umdrehungen) und den Haken so verschieben und drehen, dass er am Gepäckträger einhakt **(4)**. Abschließend Fixierungsschraube wieder mit normaler Handkraft anziehen (Vorsicht: nicht überdrehen). **Hinweis:** wenn möglich den unteren Führungshaken am Gepäckträger in Fahrtrichtung ausrichten, dies verhindert ein Verrutschen der Tasche auch bei starken Bremsmanövern. Diese Einstellung ist nur einmal, vor dem ersten Gebrauch notwendig.



## QUICK GUIDE



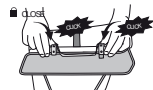
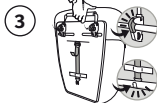
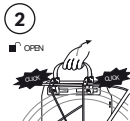
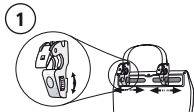
## CYCLE

Die QMR Haken der Hard Back Pro Halterung können mit Hilfe der beiliegenden Adapter an unterschiedliche Rohrdurchmesser des Gepäckträgers angepasst werden (siehe Hard Back Pro).

Zur Montage, Arretiersträdchen der QMR-Haken lösen und deren Position einstellen. Arretiersträdchen wieder festdrehen und somit Hakeposition fixieren (1).

Durch ziehen des Haltegriffs der Tasche springen die QMR Haken auf. Anschließend Tasche am Gepäckträger einhängen und andrücken, die QMR-Haken rasten dann automatisch mit einem „Klick“ ein (2).

Abschließend das elastische Band mit Haken am Gepäckträger einhängen und mit der Gleitschnalle am anderen Ende festziehen (3).



## PLUG AND RIDE

Das Befestigungssystem Plug and Ride ermöglicht ein Verstellen der oberen Führungsschiene. Eine schräge Befestigung der Tasche verhindert dass die Fersen beim Treten hängen bleiben. Zudem kann die obere Führungsschiene abgenommen werden, also kein lästiges Drücken mehr wenn die Radtasche als Umhängetasche verwendet wird.

## VERSTELLUNG FÜHRUNGSSCHIENE

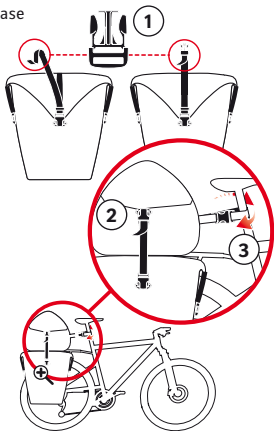
Arretierungsschnalle auf der rechten Seite der Führungsschiene aufklappen. Schiene zuerst auf der rechten Seite aus der Fassung ziehen, dann auf der linken Seite. Nun kann die Schiene im gewünschten Winkel wieder angebracht werden, dazu in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Die Arretierungsschnalle muss wieder zurückgedrückt werden und rastet mit einem „Klick“ ein.

Die QMR Haken können mit Hilfe der beiliegenden Adapter an unterschiedliche Rohrdurchmesser des Gepäckträgers angepasst werden (siehe Hard Back Pro). Zur Montage, Arretierungsradchen der QMR-Haken lö-

## QUICK GUIDE



## Top Case



sen und deren Position einstellen. Arretierungsradchen wieder festdrehen und somit Hakeposition fixieren (siehe Hard Back Pro).

Durch ziehen des Haltegriffs der Tasche springen die QMR Haken auf. Anschließend Tasche am Gepäckträger einhängen und andrücken, die QMR-Haken rasten dann automatisch mit einem „Klick“ ein (siehe Hard Back Pro).

**TOP CASE**

Das geschweißte Top Case bietet 30 Liter extra Stauvolumen und kann mit den Radtaschen Aqua Back und Aqua Back Plus kombiniert werden.

Um das Top Case zu sichern, wird es mit zwei seitlichen Steckschnallen an Aqua Back (2) und einer Steckschnalle an der Sattelstütze (3) befestigt. Zusätzliche Steckschnallen (1) sind im Lieferumfang enthalten und werden in die Seitenriemen der Aqua Back Taschen eingeschlaufft.



## KARAKORUM

Die Dreifachtasche Karakrom ist ebenfalls mit dem Hard Back Pro Befestigungssystem ausgerüstet. Zur Montage der Seitentaschen siehe Kapitel Hard-Back Pro.

Auf den Seitentaschen kann ein Top-Case mit jeweils einem Reißverschluß rechts und links angebracht werden. Abgenommen befinden sich zwei Schulterträger in einer Tasche auf der Rückseite – so ist das Top-Case auch als leichter Tagesrucksack nutzbar. Im Lieferumfang ist ein Regenüberzug enthalten.

## LENKERTASCHEN MIT KLICKFIX®

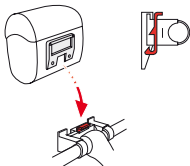
Das KLICKfix®-System ist eine schnelle und sichere Methode, Lenkertaschen zu befestigen. Beim Einhängen rastet der Adapter der Tasche automatisch in die am Lenker befestigte Halterung ein. Ein Druck auf die rote Taste genügt, um die Tasche wieder zu lösen.

VAUDE Lenkertaschen werden mit KLICKfix®-System ausgeliefert. Zur Montage die beiliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

## QUICK GUIDE

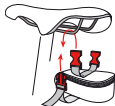


**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

### VAUDE SATTELTASCHEN

Befestigt werden die Satteltaschen mit dem Twist-Adapter oder Stick-Verschluss, die Ultralight-Taschen mit einem gewichtsparenden Klett-Verschluss. Beim Twist-Adapter wird zwischen den Sattelstreben ein Steckadapter montiert, auf den die Satteltasche unkompliziert gesteckt und mit einer halben Drehung fixiert wird. Beim Stick-Verschluss wird die Satteltasche mit einem oder zwei Riemen adaptiert, die einfach um die Streben des Sattels gewunden und mit zwei Steckschnallen fixiert werden.



# GENERAL WARNING!

These instructions may contain **WARNINGS**. Read the instruction manual thoroughly before using the product for the first time and save it for future reference.

The incorrect assembly and use of VAUDE Bike backpacks can lead to severe injury or death.

- Before use, inspect all parts to make sure they are functioning properly and do not show signs of significant wear.

Before use, make sure that all movable parts have been secured.

Before use, make sure that all hooks and/or ties of the fastening system have been attached and are securely closed.

Do not use too much or too little torque to tighten screws and fasteners. Otherwise, you run the risk of excessive tension or parts falling off.

The Plug and Ride, **Hard Back Pro** and **Cycle** fastening systems are approved to bear loads of **maximum 10 kg**.

Use only original VAUDE accessories and replacement parts.

## TABLE OF CONTENTS

Hard Back Pro .....	10
Cycle.....	12
Plug and Ride .....	13
Top Case .....	14
Karakorum.....	15
Handlebar bags with KLiCKfix® The KLiCK .....	15
VAUDE seat bags .....	16

## QUICK GUIDE



## HARD BACK PRO

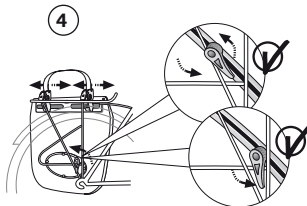
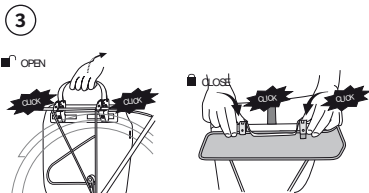
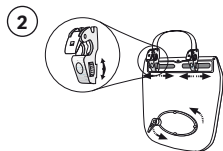
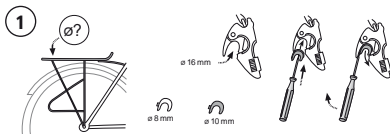
Using the adapter included, the Hard Back Pro holder QMR hook can be adapted to different rack tube diameters **(1)**.

To assemble, release the QMR hook knurl catches and move them into position. Tighten the knurl catches again to fix the hook in position **(2)**.

Pull the bag's handle to open the QMR hooks. Next, hang the bag on the rack and press it until the QMR hooks automatically click into place **(3)**.

Now loosen the fixing screw of the lower guide hook (Caution: maximum two turns) and turn and shift the hook until it hooks into the rack **(4)**. Hand-tighten the fixing screw (Caution: not too tightly). **Note:** If possible, align the lower guide hook on the rack in the direction of motion. This will prevent the bag from slipping, even when braking suddenly.

You will only need to set the hook once, before initial use.



## QUICK GUIDE

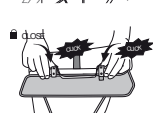
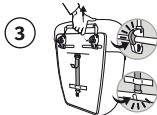
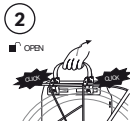
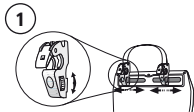


## CYCLE

Using the adapter included, the Hard Back Pro holder QMR hook can be adapted to different rack tube diameters (see Hard Back Pro).

To assemble, release the QMR hook knurl catches and move them into position. Tighten the knurl catches again to fix the hook in position **(1)**. Pull the bag's handle to open the QMR hooks. Next, hang the bag on the rack and press it to make the QMR hooks automatically click into place **(2)**.

Now hook the elastic band with the hook to the rack and pull it tight with the slide adjustment buckle at the other end **(3)**.



## PLUG AND RIDE

The Plug and Ride fastening system allows you to adjust the upper guide rail. Fix the bag at a slant to prevent your heel from catching it while pedaling. The upper guide rail can also be removed - it won't get in the way when you are using your pannier bag as a shoulder bag.

## ADJUSTING THE GUIDE RAIL

Flip open the buckle catch on the right side of the guide rail. First, pull the rail out of the fitting on the right side and then on the left side. Now you can return the rail to the fitting at the required angle - proceeding in reverse order. Press the buckle catch to close it again, listening for the click.

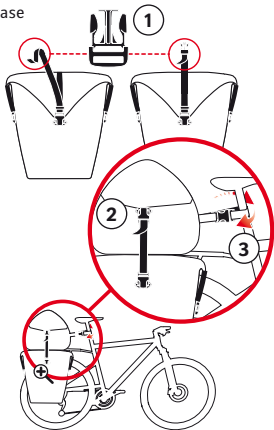
Using the adapter included, the QMR hook can be adapted to different rack tube diameters (see Hard Back Pro).

To assemble, release the QMR hook knurl catches and move them into position. Tighten the knurl catches

## QUICK GUIDE



## Top Case



again to fix the hook in position (see Hard Back Pro). Pull the bag's handle to open the QMR hooks. Next, hang the bag on the rack and press it to make the QMR hooks automatically click into place (see Hard Back Pro).

**TOP CASE**

The welded Top Case provides 30 l of extra storage volume. You can combine it with the Aqua Back and Aqua Back Plus pannier bags.

To fix the Top Case in place, use the two side quick-release buckles to attach it to the Aqua Back **(2)** and one quick-release buckle to the seat post **(3)**. Extra quick-release buckles **(1)** are included. They are stowed in the side straps of the Aqua Back bags.



## KARAKORUM

The Karakrom 3-piece bag set is also equipped with the Hard Back Pro attachment system. To assemble the side bags, see the Hard Back Pro section.

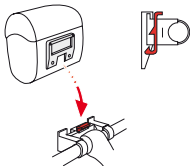
You can place a Top Case on top of the side bags and attach it with a zip on each side. Remove it and use the two shoulder straps in the pocket at the back to turn it into a lightweight day pack. A rain cover is included.

**HANDLEBAR BAGS WITH KLICKFIX® THE KLICK fix® system is a quick, safe method of securely attaching handlebar bags to a bicycle. Put the adapter piece of the bag on the holder attached to the handlebar - it catches automatically with a click. A push of the red button is all it takes to release the bag. VAUDE handlebar bags are made with the KLICKfix® system. Read the enclosed instructions for use carefully.**

## QUICK GUIDE

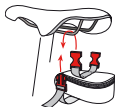


**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

## VAUDE SEAT BAGS

The seat bags are attached with the Twist adapter or Stick closure, and the Ultralight bags are attached with a lightweight Velcro closure. In the Twist adapter system, an adapter is installed between the seat braces. Simply insert the seat bag into the adapter and use a half-turn to lock it in place. In the Stick closure system, attach one or two straps to the seat bag, weave them through the seat braces and fasten the two quick-release buckles.



# AVERTISSEMENT GÉNÉRAL !

Ces précisions peuvent contenir des **AVERTISSEMENTS**. Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation et conservez-le pour toute consultation ultérieure.

Un montage ou une utilisation non conforme des sacoches de vélo VAUDE peut entraîner des blessures graves allant jusqu'à la mort.

○ Avant utilisation, vérifiez que tous les éléments sont utilisables selon leur mode de fonctionnement et qu'ils ne présentent pas de signes d'usure majeurs !

Avant utilisation, vérifiez que toutes les pièces mobiles sont fixées !

Avant utilisation, vérifiez que tous les crochets et/ou sangles du système de fixation sont en place et bien fermés !

Les vis et les fixations ne doivent pas être serrées trop fort, ni trop lâche. Sinon, certaines pièces risquent d'être trop tendues ou de se détacher !

Les systèmes de fixation Plug and Ride, **Hard Back Pro** et **Cycle** ne doivent pas être chargés de plus de **10 kg au maximum** !

Utilisez exclusivement des accessoires ou des pièces de rechange d'origine de marque VAUDE !

## SOMMAIRE

Hard Back Pro .....	18
Cycle.....	20
Plug and Ride .....	20
Top Case .....	22
Sacoches de guidon avec KLIckfix® .....	23
Sacoches de selle VAUDE .....	24

## QUICK GUIDE



## HARD BACK PRO

Les crochets QMR de la fixation Hard Back Pro peuvent s'adapter aux tubes de différents diamètres du porte-bagages grâce à l'adaptateur fourni **(1)**.

Pour le montage, desserrez la molette du dispositif de verrouillage des crochets QMR et réglez leur position.

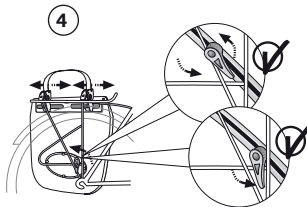
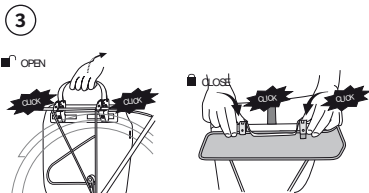
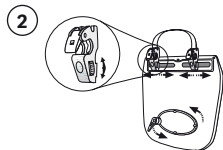
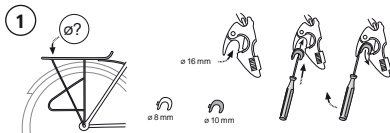
Revissez la molette du dispositif de verrouillage, ce qui bloque ainsi la position du crochet **(2)**. En tirant sur la poignée de la sacoche, vous ouvrez les crochets QMR.

Accrochez ensuite la sacoche sur le porte-bagages et appuyez dessus. Les crochets QMR s'enclenchent alors automatiquement avec un « clic » **(3)**.

Desserrez maintenant la vis de fixation du crochet de guidage du bas (attention : deux tours maximum) et déplacez et tournez le crochet de sorte qu'il s'accroche au porte-bagages **(4)**.

Pour finir, revissez la vis de fixation en serrant normalement à la main (attention : ne pas serrer exagérément).

**Conseil** : dans la mesure du possible, placez le crochet de guidage du bas dans le sens de la marche sur le porte-bagages. Cela évite que la sacoche ne glisse, même lors d'un freinage brutal. Ce réglage n'est nécessaire qu'une seule fois, avant la première utilisation.



## QUICK GUIDE



## CYCLE

Les crochets QMR de la fixation Hard Back Pro peuvent s'adapter aux tubes de différents diamètres du porte-bagages grâce à l'adaptateur fourni (voir Hard Back Pro).

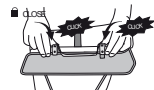
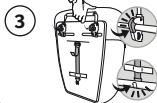
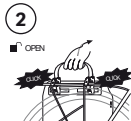
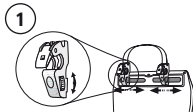
Pour le montage, desserrez la molette du dispositif de verrouillage des crochets QMR et réglez leur position. Revissez la molette du dispositif de verrouillage, ce qui bloque ainsi la position du crochet **(1)**.

En tirant sur la poignée de la sacoche, vous ouvrez les crochets QMR. Accrochez ensuite la sacoche sur le porte-bagages et appuyez dessus. Les crochets QMR s'enclenchent alors automatiquement avec un « clic » **(2)**.

Pour finir, accrochez la sangle élastique au porte-bagages à l'aide du crochet, et serrez à l'autre extrémité avec la boucle coulissante **(3)**.

## PLUG AND RIDE

Le système de fixation Plug and Ride permet de régler le rail de guidage du haut. En fixant la sacoche en ob-



lique, on évite que les talons ne restent coincés dedans lors du pédalage. En outre, le rail de guidage du haut peut s'enlever, il n'y a donc plus de pression gênante lorsque la sacoche est utilisée comme un sac en bandoulière.

### RÉGLAGE DU RAIL DE GUIDAGE

Ouvrez la boucle du dispositif de verrouillage sur le côté droit du rail de guidage. Retirez d'abord le rail de la monture par le côté droit, puis par le côté gauche. Le rail peut maintenant être replacé à l'angle voulu. Pour ce faire, procédez dans l'ordre inverse. La boucle du dispositif de verrouillage doit être remise en place par pression et elle s'enclenche par un « clic ».

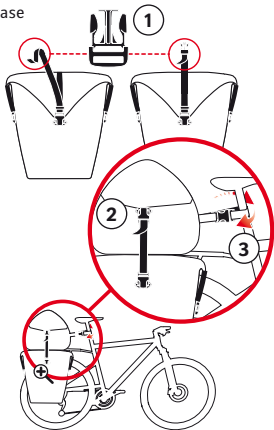
Les crochets QMR peuvent s'adapter aux tubes de différents diamètres du porte-bagages grâce à l'adaptateur fourni (voir Hard Back Pro).

Pour le montage, desserrez la molette du dispositif de verrouillage des crochets QMR et réglez leur position. Revissez la molette du dispositif de verrouillage, ce qui

### QUICK GUIDE



## Top Case



bloque ainsi la position du crochet (voir Hard Back Pro). En tirant sur la poignée de la sacoche, vous ouvrez les crochets QMR. Accrochez ensuite la sacoche sur le porte-bagages et appuyez dessus. Les crochets QMR s'enclenchent alors automatiquement avec un « clic » (voir Hard Back Pro).

**TOP CASE**

Le Top Case soudé offre 30 litres de volume de rangement supplémentaires et on peut le combiner avec les sacs de vélo Aqua Back et Aqua Back Plus. Pour sécuriser le Top Case, il se fixe à l'aide de deux clips latéraux à l'Aqua Back (2) et d'un clip à la tige de selle (3). Des clips supplémentaires (1) sont livrés avec et ils se passent dans les sangles latérales des sacs Aqua Back.



## KARAKORUM

Composé de trois sacoches, l'ensemble Karakorum est également muni du système de fixation Hard Back Pro. Pour le montage des sacoches latérales, voir le chapitre Hard Back Pro.

Il est possible de monter un Top-Case sur les sacoches latérales grâce à une fermeture à glissière de chaque côté, à gauche et à droite. Une fois retiré, on trouve deux bretelles situées dans une poche à l'arrière : ainsi, on peut également utiliser le Top-Case comme un sac à dos léger. L'ensemble est livré avec une housse de pluie.

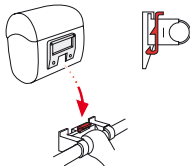
## SACOCHE DE GUIDON AVEC KLICKFIX®

Le système KLICK fix® est une méthode rapide et sûre pour fixer les sacoches de guidon. Lorsqu'on l'emboîte, l'adaptateur de la sacoche se clipse automatiquement dans le support fixé sur le guidon. Il suffit d'une pression sur le bouton rouge pour libérer de nouveau la sacoche. Les sacoches de guidon VAUDE sont livrées avec le système KLICKfix®. Pour le montage, lire attentivement le mode d'emploi fourni.

## QUICK GUIDE

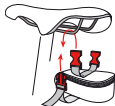


**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

## SACQUES DE SELLE VAUDE

Les sacoches de selle se fixent à l'aide du Twist-Adapter ou de la fermeture Stick, et les sacoches Ultralight à l'aide d'une fermeture velcro très légère. Pour le Twist-Adapter, on monte entre les rails de la selle un adaptateur sur lequel la sacoche de selle se fixe facilement par une rotation à 180°. Pour la fermeture Stick, la sacoche de selle est adaptée avec une ou deux sangles qui passent simplement autour des rails de la selle et qui se fixent à l'aide de deux boucles à clipser.



# AVVERTENZE GENERALI!

Queste indicazioni potrebbero contenere AVVERTENZE. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle al fine di poterle consultare anche in futuro.

Un montaggio e un utilizzo scorretto delle borse bici VAUDE possono causare ferite gravi e addirittura la morte.

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutte le parti siano idonee al loro funzionamento e che non mostrino segni di usura!

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutte le parti mobili siano ben fissate!

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutti i ganci e/o nastri del sistema di fissaggio siano presenti e chiusi!

Non stringere eccessivamente o non sufficientemente viti e sistemi di fissaggio, altrimenti sussiste il pericolo di una tensione eccessiva o dell'allentamento di determinate parti!

I sistemi di fissaggio Plug and Ride, **Hard Back Pro** e **Cycle** possono sopportare un carico di **massimo 10kg** !

Utilizzare esclusivamente accessori e componenti originali VAUDE!

## INDICE

Hard Back Pro .....	26
Cycle.....	28
Plug and Ride .....	29
Top Case .....	30
Karakorum.....	31
Borsa manubrio con KCLICKfix® .....	31
Borse bici VAUDE.....	32

## QUICK GUIDE



## HARD BACK PRO

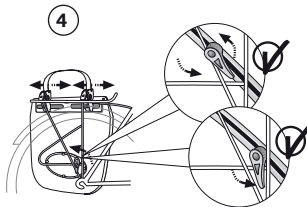
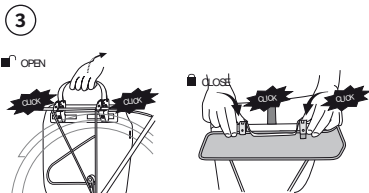
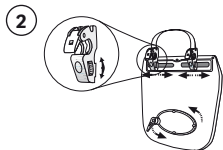
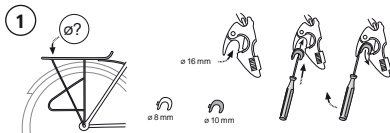
I ganci QMR del supporto Hard Back Pro possono essere regolati a diversi diametri del portapacchi con l'ausilio dell'adattatore incluso **(1)**.

Per il montaggio, allentare la rotella per il blocco dei ganci QMR e regolare la posizione. Poi fissare la posizione del gancio stringendo la rotella per il blocco **(2)**.

Tirando l'impugnatura del supporto della borsa, si aprono i ganci QMR. Infine agganciare la tasca al portapacchi. I ganci QMR scattano poi automaticamente con un "clic" **(3)**.

Allentare la vite di fissaggio del gancio guida inferiore (Attenzione: al massimo due giri), spingere e girare il gancio in modo che si agganci al portapacchi **(4)**. Infine girare nuovamente a mano la vite di fissaggio (Attenzione: evitare di girare con troppa forza). **Nota:** se possibile, impostare il gancio guida inferiore in direzione di marcia, in questo modo si evita che la tasca possa scivolare in caso di frenate brusche.

È necessario effettuare queste operazioni una sola volta, prima del primo utilizzo.



## QUICK GUIDE

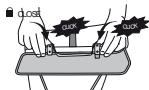
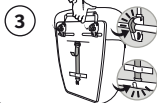
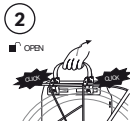
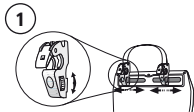


## CYCLE

I ganci QMR del supporto Hard Back Pro possono essere regolati a diversi diametri del portapacchi con l'ausilio dell'adattatore incluso (vedi Hard Back Pro).

Per il montaggio, allentare la rotella per il blocco dei ganci QMR e regolare la posizione. Poi fissare la posizione del gancio stringendo la rotella per il blocco (1). Tirando l'impugnatura del supporto della borsa, si aprono i ganci QMR. Infine agganciare la tasca al portapacchi. I ganci QMR scattano poi automaticamente con un „clac“ (2).

Infine agganciare il nastro elastico con gancio al portapacchi e fissare l'altra estremità con la fibbia scorrevole (3).



## PLUG AND RIDE

Il sistema di fissaggio Plug and Ride permette di regolare la guida di scorrimento superiore. Fissando la borsa in diagonale, si evita che i talloni rimangano impigliati quando si pedala. Inoltre è possibile rimuovere la guida di scorrimento in modo da evitare il fastidioso peso quando si indossa la borsa bici a tracolla.

Regolazione della guida di scorrimento

Aprire la fibbia di blocco che si trova a destra della guida di scorrimento. Tirare dalla montatura prima la guida sulla destra, poi sulla sinistra. A questo punto è possibile applicare la guida all'angolatura desiderata. Per farlo, procedere con la sequenza inversa. È necessario spingere di nuovo indietro la fibbia di blocco fino a quando si sente un „clac“.

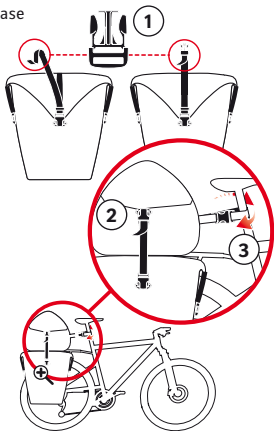
I ganci QMR possono essere regolati a diversi diametri del portapacchi con l'ausilio dell'adattatore incluso (vedi Hard Back Pro).

Per il montaggio, allentare la rotella per il blocco dei ganci QMR e regolare la posizione. Poi fissare la posizi-

## QUICK GUIDE



## Top Case



one del gancio stringendo la rotella per il blocco (vedi Hard Back Pro).

Tirando l'impugnatura del supporto della borsa, si aprono i ganci QMR. Infine agganciare la tasca al portapacchi. I ganci QMR scattano poi automaticamente con un "clic" (vedi Hard Back Pro).

**TOP CASE**

Il Top Case saldato offre 30 litri extra di capienza ed è abbinabile alle borse bici Aqua Back e Aqua Back Plus. Per rendere sicuro il Top Case, esso viene fissato con due fibbie laterali all'Aqua Back (2) e con una fibbia al supporto della sella (3). Inoltre, in dotazione vi sono delle fibbie aggiuntive (1) che sono inserite nelle cinghie laterali.





## KARAKORUM

Anche la borsa a tre scomparti Karakrom dispone del sistema di fissaggio Hard Back Pro. Per il montaggio delle tasche laterali, consultare il capitolo Hard Back Pro.

Sulle tasche laterali può essere applicato un Top Case con una chiusura a velcro rispettivamente a destra e a sinistra. In una tasca sul retro sono contenute due bretelle a parte – che consentono di utilizzare il Top Case anche come leggero zaino per brevi escursioni. È compreso anche un parapioggia.

## BORSA MANUBRIO CON KLICKFIX®

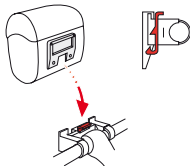
Il sistema KLICK fix® è un metodo rapido e sicuro per fissare le borse manubrio. Quando si aggancia la borsa al manubrio, l'adattatore della borsa si aggancia automaticamente al sostegno fissato sul manubrio. Basta premere il tasto rosso per staccare la borsa.

Le borse manubrio VAUDE sono tutte dotate del sistema KLICKfix®. Per il montaggio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso allegate.

## QUICK GUIDE

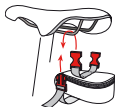


**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

### BORSE BICI VAUDE

Le borse bici, borse ultralight dotate di una leggera chiusura a velcro, vengono fissate con l'adattatore twist o la chiusura a stick. Nel primo caso, tra i supporti della sella viene montato un adattatore con presa, nella quale è possibile inserire semplicemente la borsa bici e fissarla con un mezzo giro. Nel caso della chiusura a stick, la borsa bici viene adattata con una o due cinghie, che vengono cinte attorno ai supporti della sella, e fissata con altre due cinghie.



# ¡ADVERTENCIA GENERAL!

Estas instrucciones pueden contener **ADVERTENCIAS**. Lea detenidamente las instrucciones de uso antes del primer uso y guárdelas para consultarlas posteriormente. Un montaje y un uso incorrectos de las alforjas de VAUDE puede provocar graves heridas e incluso la muerte.

Antes de proceder a su uso, compruebe que todos los componentes pueden utilizarse para el uso al cual están destinados y que no presentan marcas de desgaste que puedan afectar el uso.

Antes de proceder a su uso, compruebe que todos los componentes móviles están correctamente fijados.

Antes de proceder a su uso, compruebe que todos los ganchos y/o cintas del sistema de fijación están correctamente colocados y cerrados.

No apriete los tornillos y las fijaciones en exceso o de forma insuficiente. De lo contrario, existe el peligro de crear demasiada tensión o de que los componentes se aflojen.

Los sistemas de fijación Plug and Ride, **Hard Back Pro** y **Cycle** solo pueden cargarse con **10 kg como máximo!** ¡Utilice solo accesorios y recambios originales de VAUDE!

**ÍNDICE**

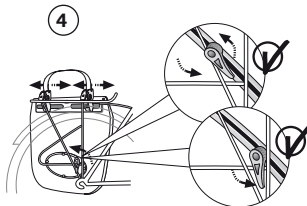
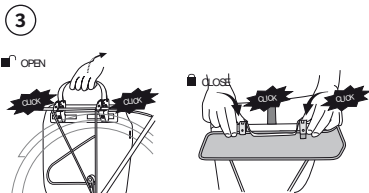
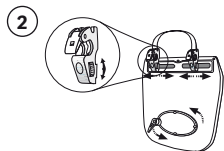
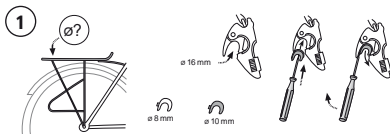
**Hard Back Pro** ..... 34  
**Cycle**..... 36  
**Plug and Ride** ..... 37  
**Top Case** ..... 38  
**Karakorum**..... 39  
**Bolsas de manillar con KLiCKfix®** ..... 39  
**Bolsas para sillín VAUDE** ..... 40

**HARD BACK PRO**

Los ganchos QMR del soporte Hard Back Pro pueden ajustarse a distintos diámetros de tubo del portabultos mediante el adaptador que llevan incluido **(1)**. Para el montaje, afloje la rueda de bloqueo de los ganchos QMR y ajuste la posición. Vuelva a enroscar la rueda para fijar así la posición del gancho **(2)**. Al tirar del asa de sujeción de la alforja se abren los ganchos del sistema QMR. A continuación, coloque las alforjas en el portabultos y presione: los ganchos del sistema QMR encajarán automáticamente con un clic **(3)**. Ahora, afloje el tornillo de fijación del gancho-guía inferior (cuidado: gírelo como máximo dos vueltas completas) y mueva y gire el gancho hasta que se enganche en el portabultos **(4)**. Por último, vuelva a apretar el tornillo de fijación manualmente (tenga cuidado de no apretarlo en exceso). Indicación: si es posible, oriente el gancho-guía inferior en el portabultos en el sentido de la marcha; esto evita que las alforjas puedan desplazarse incluso en caso de tener que frenar en seco. Este ajuste solo es necesario hacerlo antes del primer uso.

**QUICK GUIDE**





QUICK GUIDE

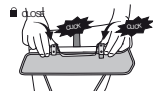
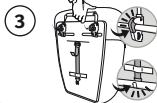
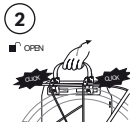
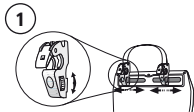


CYCLE

Los ganchos QMR del soporte Hard Back Pro pueden ajustarse a distintos diámetros de tubo del portabul-  
tos mediante el adaptador que llevan incluido (véase  
Hard Back Pro).

Para el montaje, afloje la rueda de bloqueo de los gan-  
chos QMR y ajuste la posición. Vuelva a enroscar la rue-  
da para fijar así la posición del gancho **(1)**. Al tirar del  
asa de sujeción de la alforja se abren los ganchos del  
sistema QMR. A continuación, coloque las alforjas en el  
portabul-  
tos y presione: los ganchos del sistema QMR  
encajarán automáticamente con un clic **(2)**.

Por último, cuelgue la cinta elástica con gancho en el  
portabul-  
tos y tire del otro extremo con la hebilla des-  
lizante **(3)**.



## PLUG AND RIDE

El sistema de fijación Plug and Ride permite ajustar el carril-guía superior. Una fijación inclinada de la alforja evita que los talones se enganchen al pedalear. Además, el carril-guía superior también puede extraerse, de manera que ya no se produce ninguna presión incómoda cuando la alforja se utiliza como bolsa colgante.

### ⦿ AJUSTE DEL CARRIL GUÍA

Abra la hebilla de fijación de la parte derecha del carril guía. Extraiga primero el carril del marco de la derecha y después de la izquierda. Solo una vez fuera puede volver a colocarse el carril en el ángulo deseado. Para ello, siga los mismos pasos en el orden inverso. La hebilla de fijación debe volver a presionarse, tras lo cual encajará con un clic.

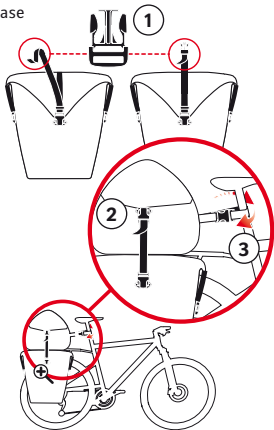
Los ganchos QMR pueden ajustarse a distintos diámetros de tubo del portabultos mediante el adaptador que llevan incluido (véase Hard Back Pro).

Para el montaje, afloje la rueda de bloqueo de los gan-

## QUICK GUIDE



Top Case



chos QMR y ajuste la posición. Vuelva a enroscar la rueda para fijar así la posición del gancho (véase Hard Back Pro). Al tirar del asa de sujeción de la alforja se abren los ganchos del sistema QMR. A continuación, coloque las alforjas en el portabultos y presione: los ganchos del sistema QMR encajarán automáticamente con un clic (véase Hard Back Pro).

**TOP CASE**

El Top Case soldado ofrece 30 litros de volumen de almacenamiento adicional y puede combinarse con las alforjas Aqua Back y Aqua Back Plus. Para asegurar el Top Case, se fijará con dos hebillas laterales a la alforja Aqua Back (2) y con otra hebilla al soporte del sillín (3). Se incluyen otras hebillas adicionales (1) que se harán pasar por entre las correas laterales de las bolsas Aqua Back.





## KARAKORUM

La alforja de 3 piezas Karakorum también está equipada con el sistema de fijación Hard Back Pro. Para el montaje de las alforjas laterales, véase el capítulo «Hard Back Pro». En las bolsas laterales puede colocarse un Top Case con una cremallera a derecha e izquierda. En la parte trasera, dentro de un bolsillo, se encuentran dos asas que deberán colocarse para poder utilizar el Top Case también como mochila. Todo el conjunto incluye también una protección para la lluvia.

## BOLSAS DE MANILLAR CON KLICKFIX®

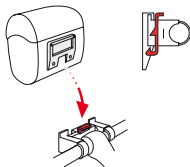
El sistema KLICK fix® es un método rápido y seguro para fijar las bolsas de manillar. Al colgarlas, el adaptador de la bolsa encaja automáticamente en el soporte fijado en el manillar. Es suficiente con pulsar el botón rojo para volver a extraer la bolsa.

Las bolsas de manillar de VAUDE se entregan con el sistema KLICKfix®. Para el montaje, lea detenidamente las instrucciones de uso que se adjuntan.

## QUICK GUIDE

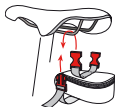


**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

### BOLSAS PARA SILLÍN VAUDE

Nuestras bolsas para sillín se fijan con el adaptador twist o el cierre stick, mientras que las bolsas Ultralight lo hacen con un cierre de velcro de peso ligero. En el caso de adaptador twist, se montará un adaptador entre las guías del sillín en el que se inserta la bolsa fácilmente y se fija haciéndola girar media vuelta. En el caso de cierre stick, se adapta la bolsa con una o dos correas, que se atan fácilmente alrededor de las guías del sillín y se fijan con dos hebillas.



## 通用警示!

这些提示可能包含“警告”。在首次使用之前，仔细阅读使用说明书并妥善保管，一般日后查看。错误地安装或使用VAUDE自行车包可能造成严重伤害、直至死亡。

在使用之前注意：检查所有的部件功能是否可用，是否有会造成负面影响的磨损现象！

在使用之前注意：所有的自由转动部件都已固定！

在使用之前注意：固定系统所有的钩子和/或带子都已装上并扣牢！

螺钉和固定件既不要太紧、也不要太松。否则会造成张力过大或者部件脱落！

固定系统Plug and Ride, Hard Back Pro 和 Cycle 只允许最大10kg 的负载！

只得使用 VAUDE 原装的配件和备用件！

## 一般调节

### 警示

Hard Back Pro固定系统

Cycle固定系统

Plug and Ride固定系统

顶盒

Karakorum三连包

带KLICKfix® 固定系统的车把包

VAUDE 车座包

## QUICK GUIDE



## HARD BACK PRO

Hard Back Pro固定系统的QMR钩可以使用随附的转接头匹配于行李架的不同管径(1)。

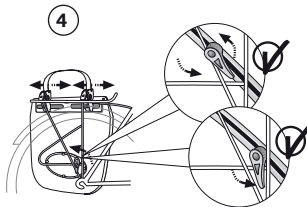
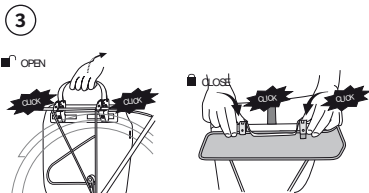
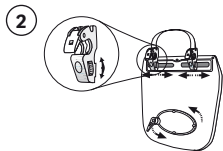
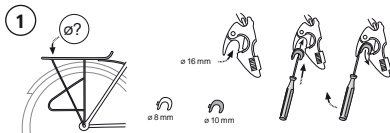
安装时, 将QMR钩的锁止小轮松开并调节其位置。然后将锁止小轮重新旋紧让挂钩位置固定(2)。

将包的手柄向上拉, QMR钩弹起。将包挂在行李架上, 然后用轻微的力压一下QMR钩, QMR钩伴随“咔”的一声自动卡入位置(3)。

现在将下方引导钩的固定螺钉松开(小心: 最多转动两圈), 将钩子移动和转动, 让钩子能钩住行李架(4)。最后将固定螺钉用普通的手指力量重新拧紧。提示: 如果可能的话, 将行李架上的下方引导钩朝向行驶方向设置, 这样可以防止自行车包在猛烈刹车时滑脱。

该调节只需在首次使用前设置一次。





QUICK GUIDE



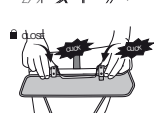
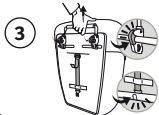
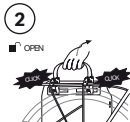
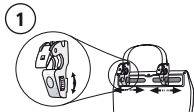
CYCLE

Hard Back Pro固定系统的QMR钩可以使用随附的转接头匹配于行李架的不同管径(参见 Hard Back Pro)。

安装时, 将QMR钩的锁止小轮松开并调节其位置。然后将锁止小轮重新旋紧让挂钩位置固定(1)。

将包的手柄向上拉, QMR钩弹起。将包挂在行李架上, 然后用轻微的力量压一下QMR钩, QMR钩伴随“咔”的一声自动卡入位置(2)。

最后将弹性带同挂钩一起挂在行李架上, 并用滑扣在另一端拉紧(3)。



## PLUG AND RIDE

固定系统 Plug and Ride 允许上方导轨的调整。自行车包的斜向固定防止在踏车时脚后跟被挂住。此外上方导轨还可取下，当自行车包当作挎包使用时，就没有干扰人的多余压力。

### 导轨的调整

将导轨右侧的锁止扣翻开。将导轨首先在右侧从导轨座中抽出，然后在抽出左侧。现在将导轨按照所希望的角度重新装上，请按照同抽出时相反的顺序安装。锁止扣必须重新压回，并听到“咔”的一声卡入位置。

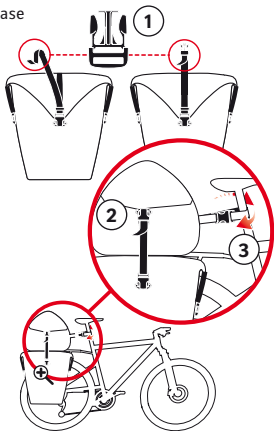
固定系统的QMR钩可以使用随附的转接头匹配于行李架的不同管（参见 Hard Back Pro）。

安装时，将QMR钩的锁止小轮松开并调节其位置。然后将锁止小轮重新旋紧让挂钩位置固定（参见 Hard Back Pro）。将包的手柄向上拉，QMR钩弹起。将包挂在行李架上，然后用轻微的力压一下QMR钩，QMR钩伴随“咔”的一声自动卡入位置（参见 Hard Back Pro）。

## QUICK GUIDE



Top Case



**TOP CASE (顶盒)**

焊接的顶盒提供30升的额外储物容量, 可以同自行车包Aqua Back和Aqua Back Plus组合使用。.

固定顶盒时, 用两个在Aqua Back (2) 侧面的卡扣和一个在鞍座 (3)上的卡扣固定。供货范围内还包括附加的卡扣(1), 它们套在Aqua Back自行车包的侧带内。





### KARAKORUM三连包

Karakrom三连包同样也配有Hard Back Pro 固定系统。侧包的安装请参见 Hard Back Pro的章节。

侧包上装上一个顶盒, 安装时左右两侧各用一条拉链。取下后包的背面有两条肩带 - 这样顶盒也可以当作轻便的日常背包使用。供货范围包括防雨罩。

### QUICK GUIDE

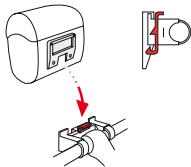


### 车把包, 配有KLICKFIX®

KLICKfix®系统是一种快速安全固定车把包的方法。包挂上时, 包上的转接头自动卡入固定在车把上的夹座内。只要按一下红色的按钮, 就可将包重新松开。

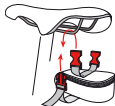
VAUDE 车把包供货时配有KLICKfix®系统。安装时请仔细阅读随附的使用说明书。

**KLICKfix®**





Twist Adapter



Stick



Velcro-Closure

### VAUDE 车座包

车座包使用扭转接头或卡扣固定，超轻型包则使用节省重量的粘扣连接。扭转接头连接时，在车座支柱之间安装一个插接转接头，车座包可以方便地插入其内，然后旋转半圈即可固定。卡扣固定时，车座包配有一条或两条系带，将系带围绕车座支柱再用两个卡扣固定。



















